W. A. Mozart: Sancta Maria, mater Dei, KV273　**アマデウス・モーツァルト：神の御母なる聖マリア**

Sancta Maria, mater Dei	神の御母なる聖マリアよ、
ego omnia tibi bedeo	私のすべてはあなたに助けられています。
sed ab hac hora singlarite,	しかし今よりひたすらに、
me tuis servitiis devoveo,	私はみずからをあなたへの奉仕にささげます。
te patronam eligo,	私はあなたを守護者として選び、
te sospitatricem eligo.	私はあなたを救済者として選びました。
Tuus honor et cultus aeternum mihi cordi fuerit,	私の心にはあなたへの賞賛と崇敬がとこしえにあり、
quem ego nunquam deseram	私がそこから離れることは決してないでしょう。
neque ab aliis mihi subditis	私ではない他の僕（しもべ）らの言葉や行いで、
verbo factoque violari patiar.	あなたが辱められることを許せましょうか。
Sancta Maria,	聖なるマリアよ、
tu pia me pedibus tuis	慈悲深い方よ、あなたの御足の前に
advolutum recipe,	ひざまずく私を受け入れて下さい。
in vita protege,	生ける時にお守りください。
in mortis discrimine defende.	死の危機が迫るときにもお守りください。
Amen.	アーメン。

W.A. Mozart : Misericordias Domini, KV222(205a)　**アマデウス・モーツァルト：主のあわれみを**

(Psalmus 88:2 (Vulgata:ラテン語聖書))　**（詩編第 89 編 2 節（現代語訳聖書））**

Misericordias Domini	主のあわれみを
Cantabo in aeternum	私はとこしえに歌い伝えましょう。

W. A. Mozart: Dixit et Magnificat, KV193(186g)　**アマデウス・モーツァルト：ディクシットとマニフィカト**

Dixit (Psalmus 109 (Vulgata:ラテン語聖書))　**主は言われた（詩編第 110 編（現代語訳聖書））**

Dixit Dominus Domino meo:	主は私の主にこのようにおっしゃいました。
Sede a dextris meis:	「私の右側に座りなさい。
Donec ponam inimicos tuos, scabellum pedum tuorum.	私があなたの敵をあなたの足台とするまでは。」
Virgam virtutis tuae emittet Dominus ex Sion:	主はあなたの力を示す杖をシオンから伸ばすでしょう。
dominare in medio inimicorum tuorum.	「あなたの敵のただ中で支配を行いなさい。
Tecum principium in die virtutis tuae	あなたの力が現れたその日、
in splendoribus sanctorum:	夜明けの前に、聖なる者たちの輝きの中で、
ex utero ante luciferum genui te.	（おとめの）胎を通じて私はあなたを生んだのだ。」
Juravit Dominus, et non poenitebit eum:	主はこのように誓われ、後悔することはないでしょう。
Tu es sacerdos in aeternum	「あなたはメルキゼデクの位にならい、

secundum ordinem Melchisedech.	とこしえに祭司である。」
Dominus a dextris tuis,	あなたの右にいらっしゃる主は、
confregit in die irae suae reges.	御怒りの日に地上の王たちを撃ちました。
Judicabit in nationibus, implebit ruinas:	主は国々を裁き、殺戮を行い、
conquassabit capita in terra multorum.	多くの民の指導者らを地に倒すでしょう。
De torrente in via bibet:	主は道の途中で、川の流れから水を飲み、
propterea exaltabit caput.	その後に、頭を高く上げるでしょう。
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.	父、御子、聖霊に栄光あれ。
Sicut erat in principio,	はじめにそうであったごとく、
et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.	今も、いつも、世々限りなくあれ。アーメン。

Magnificat (Secundum Lucas 1: 46-55)	**マニフィカト（マリアの賛歌　ルカによる福音書1: 46-55）**
Magnificat anima mea Dominum.	私の魂(たましい)は主をあがめ、
Et exultavit spiritus meus in Deo salutari meo.	私の霊は救い主なる神を喜び讃(たた)えます。
Quia respexit humilitatem ancillae suae:	主はこの婢（はしため）にも目を留めてくださったのですから。
ecce enim ex hoc	今より後のどの時代の人も、
beatam me dicent omnes generationes.	私のことを幸いな女だと言うでしょう。
Quia fecit mihi magna qui potens est:	力ある御方が、私に偉大なことをなさったのですから。
et sanctum nomen ejus.	主の御名は聖なるかな。
Et misericordia ejus a progenie in progenies timentibus eum.	主の憐れみは世々限りなく、 主を畏(おそ)れる者たちにもたらされます。
Fecit potentiam in brachio suo:	主は御自らの腕で力を振るい、
dispersit superbos mente cordis sui.	心の驕り高ぶった者たちを打ち散らしました。
deposuit potentes de sede,	主は力ある者たちを権力の座から引き降ろし、
et exaltavit humiles.	身分の低い者たちを持ち上げてくださいました。
Esurientes implevit bonis:	主は飢えた者たちを良い食べ物で満たし、
et divites dimisit inanes.	富める者たちを空腹のまま追い返されました。
Suscepit Israel puerum suum,	主はあわれみをお忘れになることなく、
recordatus misericordiae suae:	僕(しもべ)なるイスラエルの民を受け入れました。
Sicut locutus est ad patres nostros,	主が私たちの先祖、アブラハムとその子孫に
Abraham et semini ejus in saecula:	おっしゃったとおりに、永遠になりますように。
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.	父、御子、聖霊に栄光あれ。
Sicut erat in principio,	はじめにそうであったごとく、
et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.	今も、いつも、世々限りなくあれ。アーメン。

J.Haydn: Missa in Angustiis Hob. XXII:11　　ハイドン：　ミサ ニ短調「ネルソン・ミサ」 Hob. XXII:11

Kyrie　　あわれみの賛歌（キリエ）

Kyrie eleison.　　主よ、あわれみたまえ。
Christe eleison.　　キリストよ、あわれみたまえ。
Kyrie eleison.　　主よ、あわれみたまえ。

Gloria　　栄光の賛歌（グローリア）

Gloria in excelsis Deo.　　天のいと高きところには神に栄光あれ。
Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.　　地には御心にかなう人らに平和あれ。
Laudamus te.　Benedicimus te.　　私たちは主をほめ、主をたたえ、
Adoramus te.　Glorificamus te.　　主を拝み、主をあがめます。

GRATIAS

Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.　　主の大いなる栄光のゆえに私たちは感謝申し上げます。
Domine Deus, Rex coelestis, Deus Pater omnipotens.　　神なる主､天の王よ、全能の父なる神よ。
Domine Fili unigenite Jesu Christe.　　主なる御ひとり子、イエス･キリストよ。
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.　　神なる主、神の子羊、父の御子よ。
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.　　世の罪を除きたもう主よ、私たちをあわれみたまえ。
Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram.　　世の罪を除きたもう主よ､私たちの願いを聞き入れたまえ。
Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.　　父の右に座したもう主よ、私たちをあわれみたまえ。

QUONIAM

Quoniam tu solus Sanctus.　　イエス･キリストよ、あなたのみが聖なる方、
Quoniam tu solus Dominus,　　あなたのみが主なる方、
Tu solus Altissimus, Jesu Christe.　　あなたのみがいと高き方なのですから。
Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris, amen.　　聖霊とともに、父なる神の栄光のうちに。アーメン。

Credo　　信仰宣言（クレド）　*作曲者による歌詞改編あり

Credo in unum Deum.　　私は信じます、唯一の神を。
Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae,　　全能の父、天と地の造り主、
visibilium omnium et invisibilium omnium.　　見えるものすべてと見えざるものすべての造り主を。

Et ex Patre natum ante omnia saecula.　　私は信じます、すべての世に先立ち、父から生まれた方を。
Deum de Deo, lumen de lumine,　　神の中の神、光の中の光、
Deum verum de Deo vero.　　まことの神の中のまことの神を。

Genitum, non factum, consubstantialem Patri:　　造られずして生まれ、父とひとしくある方を。

per quem omnia facta sunt.　すべては主によって造られました。
Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de coelis.　主は私たち人類のため、また私たちの救いのために天からくだられました。

ET INCARNATUS EST

Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: Et homo factus est.　主は聖霊によって、おとめマリアから受肉され、人となられました。

Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus et sepultus est.　主は私たちのために十字架につけられ、ポンテオ・ピラトのもとで苦しみを受け、葬られました。

ET RESURREXIT

Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas.　主は聖書に預言されたように、三日目によみがえり、
Et ascendit in coelum: sedet ad dexteram Patris.　天にのぼって、父なる神の右に座られています。
Et iterum venturus est cum gloria, judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis.　主は栄光のうちに再びいらっしゃり、生ける人と死せる人とを裁かれるでしょう。主の御国に終わりはないでしょう。

Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem.　私は信じます、主なる聖霊、生命の与え主を。
Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas.　聖霊は父と子とともにひとしく拝みあがめられ、預言者を通じて語りました。
Et unam sanctam catholicam et apostolicam Ecclesiam.　私は信じます、唯一の、聖なる、普遍の、使徒継承の教会を。
Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum.　私は認めます、罪のゆるしのためなる唯一の洗礼を。
Et expecto resurrectionem mortuorum.　私は待ち望みます、死者のよみがえりと

Et vitam venturi saeculi, Amen.　来世の生命を。アーメン。

Sanctus　**感謝の賛歌（サンクトゥス）**
Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth.　聖なるかな、聖なるかな、万軍の神なる主は聖なるかな。
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.　主の栄光は天地に満つ。
Osanna in excelsis.　天のいと高きところにオザンナ。

Benedictus　**感謝の賛歌（続き）（ベネディクトゥス）**
Benedictus qui venit in nomine Domini.　ほむべきかな、主の名によりて来たる方は。
Osanna in excelsis.　天のいと高きところにオザンナ。

Agnus Dei　**平和の賛歌（アニュス・デイ）**
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:　神の子羊、世の罪を除きたもう主よ、

miserere nobis.	私たちをあわれみたまえ。
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:	神の子羊、世の罪を除きたもう主よ、
miserere nobis.	私たちをあわれみたまえ。
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi.	神の子羊、世の罪を除きたもう主よ、
Dona nobis pacem.	私たちに平和をあたえたまえ。

（以上、　川田道子 訳）